Calendrier

3月7日(金) Vendredi 7 mars	19:00–20:00	アンスティチュ・フランセ九州 3F メディアテーク	文学カフェ：フランス語圏の文学 Café littéraire : Littératures en francophonie
3月15日(土) Samedi 15 mars	17:00-19:00	アンスティチュ・フランセ九州	講演会：カミュ生誕100周年 Conférence : Camus en 2013, 100 ans après sa naissance
3月17日(月) Lundi 17 mars	18:30-19:30	北九州市漫画ミュージアム	講演会：スイス人BD作家コゼを囲んで Conférence : Rencontre avec Cosey
3月22日(土) Samedi 22 mars	14:00- 20:00-	アンスティチュ・フランセ九州 イタリア会館	美食：サラーム海上による料理レクチャー Présentation du livre de recettes orientales de Salam Unagami 音楽：DJサラーム海上＆シリル・コピーニ aka DJサイコ DJ Salam Unagami & Cyril Coppini aka DJ Cyco
3月26日(水) Mercredi 26mars	19:00	Gate's 7	コンサート：ヌーヴェル・ヴァーグ Concert : Nouvelle Vague

五感で味わう”学び”イベント

フランス好きが集う、一日パリジェンヌ

Journée portes ouvertes

日時　3月29日(土)13:00-17:00

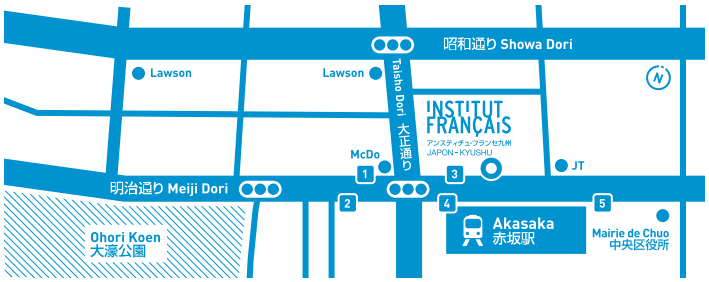
参加料：①〜③のみ 2000円
①〜③＋交流パーティー 3000円
申し込み方法：フリペーパー『アヴァンティ』のサイト申し込みフォームより事前にお申し込みください。

日仏文化交流90周年を記念して、福岡でフランスを感じることができる大人の学びイベントを開催。初心者向けのフランス語に触れたり、ワインとチーズに舌鼓をうちながらブルゴーニュ致傷の食文化を学んだり、交流パーティーではフランス語講師達も交えて、軽食とシャンソンも楽しめる内容。1〜3限の講座は一つからの参加も◯、全て受けても2000円。さぁ、フランス好き集まれ！

	イベント名	講師	定員
①限 14:00-14:45	クスミティーでパリジェンヌ風ティータイムの楽しみ方	ジャン＝マルク・ポルタル	先着20名
②限 15:00-15:45	旅行ですぐ使えるフランス語あいさつ講座	セバスティアン・プロー	先着20名
③限 16:00-16:45	ワインとチーズとブルゴーニュ地方の食文化	オリヴィエ・ベルブノワ	先着20名
17:00-18:00	フレンチ交流パーティー	ジャン＝シャルル・シェンケール 他	先着30名

フランス映画や本を貸出しできるメディアテークを一日貸し切り！当日は、フランスの雑誌のやアート本の古本市と蚤の市を開催予定。
詳細は、アンスティチュ・フランセ九州HPかFBなどでお知らせします。

お問い合わせ
アンスティチュ・フランセ九州
〒810-0041　福岡市中央区大名2-12-6 ビルF
Tel : 092-712-0904　E-mail : kyushu@institutfrancais.jp
www.institutfrancais.jp/kyushu



© Cosey – Éditions du Lombard 2013

JOURNÉES DE LA FRANCOPHONIE AU JAPON

フランコフォニーのお祭り

ORGANISATION INTERNATIONALE DE la francophonie

SAPPORO
YOKOHAMA SENDAI
INSTITUT FRANÇAIS DU JAPON
TOKYO
OSAKA KYUSHU NAGOYA
KYOTO TOKUSHIMA

2014.3.7–4.15

ご挨拶

フランコフォニーは21世紀の始まりと共に誕生しました。それは、言語を通した連帯、文化における対話指す概念で、世界五大陸に渡るフランス語圏の新たな視点です。アンスティチュ・フランセ九州は、春の訪れと共に、フランス語で夢を見、思考し、歌い、思索を巡らせ、そして味わい堪能いただく楽しいイベントをお届けします。今日、世界中で話され続け、伝えられているフランス語。フランコフォニーのお祭りでは、スイス、ギニア、フランスからゲストを迎え、イベントを盛り上げます。
さあ、私達と一緒にフランス語の旅へ出かけませんか？

アンスティチュ・フランセ九州　館長 フランシーヌ・メウール　副館長 ジャン＝シャルル・シェンケール

EDITO

La Francophonie à l'aube de ce XXIème siècle, c'est la solidarité linguistique, le dialogue des cultures, et un regard neuf sur la langue francaise dans le monde et à travers les cinq continents. C'est pourquoi en ce début de printemps l'Institut français du Japon - Kyushu va vous offrir un programme réjouissant où vous pourrez rêver, penser, chanter, philosopher et savourer (dans tous les sens du mot), le Français tel qu'il se parle, qu'il se vit et qu'il se transmet aujourd'hui dans le monde entier et ce grâce à des intervenants venus de Suisse, de Guinée, du Liban et même de France. Alors vous partez en voyage avec nous ?

Francine Méoule & Jean-Charles Schenker
Directrice et directeur-adjoint de l'Institut français du Japon - Kyushu

90 1924・2014
90e ANNIVERSAIRE DU PARTENARIAT CULTUREL FRANCO-JAPONAIS
日仏文化協力90周年

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

JOURNÉES DE LA FRANCOPHONIE AU JAPON

フランコフォニーのお祭り｜イベント紹介

ORGANISATION INTERNATIONALE DE la francophonie

お問い合わせ・ご予約：アンスティチュ・フランセ九州（☎092-712-0904）
Renseignements : Institut français du Japon - Kyushu (Tél : 092-712-0904)

サラーム海上による料理のレクチャー『おいしい中東 オリエントグルメ旅』

Présentation du livre de recettes orientales de Salam Unagami

東南アジア、インド、中東、北アフリカ他、ワールドミュージックに精通した、よろずエキゾ風物ライター、DJ、中東料理研究家サラーム海上さんをお迎えして、自身の著書『おいしい中東 オリエントグルメ旅』の中で紹介されるレバノンやモロッコの料理を写真やビデオとともにお話しいただきます。

L'Institut français du Japon - Kyushu reçoit Salam Unagami, fin connaisseur de l'Asie du sud-est ,de l'Inde, du Moyen-Orient, du Maghreb et de la musique du monde, mais aussi DJ et spécialiste de la gastronomie orientale. Il vous présentera plusieurs recettes turques, libanaises, marocaines, égyptiennes extraites de son livre *Oishii Chûtô* (Délicieux Moyen-Orient).

3月22日（土）14:00｜アンスティチュ・フランセ九州 5F 多目的ホール
参加料：1000円（ミントティー＋お菓子付き／要予約）｜日本語によるレクチャー
Samedi 22 mars, 14h00
Espace conférences, 5e étage de l'Institut français du Japon - Kyushu
Tarif : 1000 yens (Thé à la menthe + patisseries orientales offerts, sur réservation)

DJ サラーム海上 ＆シリル・コピーニ aka DJ サイコ

DJ Salam Unagami & Cyril Coppini aka DJ Cyco

イタリア会館 ×YORIMICHI CUNTA× アンスティチュ・フランセ九州によるコラボイベント開催！

おいしいワインと地中海サウンドミックスをお楽しみ下さい。
Venez nombreux boire du bon vin tout en appréciant la musique méditerranéenne lors de cet événement organisé conjointement par la maison italienne, Yorimichi Cunta et par l'Institut français du Japon - Kyushu !

3月22日（土）20:00｜イタリア会館・福岡（福岡市中央区今泉 1-18-25 季離宮 中離宮地下 1F）
参加料：1500円（要 1 ドリンクオーダー 500円）
Samedi 22 mars, 20h00
Centre culturel italien (Tokirikyu, 1-18-25 Imaizumi, Chûo-ku, Fukuoka)
Tarif : 1500 yens, consommation d'une boisson obligatoire (500 yens)

Lonesome Ishimoto

© Paulien Verlackt

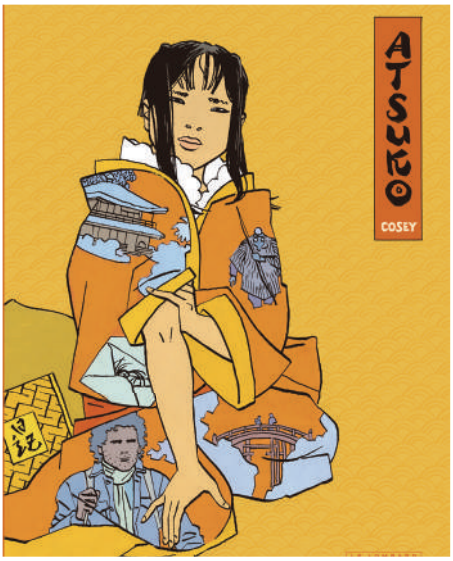
ヌーヴェル・ヴァーグ Nouvelle Vague

フランコフォニー祭を祝って、先着 150 名様をご招待！

日本でもCMソング等でおなじみの大人気グループヌーヴェル・ヴァーグが遂に福岡で初ライブ！NOUVELLE VAGUE、NEW WAVE、BOSSA NOVA は同意語。ボサノバのゆれるエレガンスとニューウェーブのメランコリックな歌詞、そしてヌーベル・ヴァーグの映画とは違う視点を提案するという洒落たトリプルネーミングで結成されたグループ。80 年代のパンク、ニューウェーブをアレンジした音楽で常にファンを魅了し続けています。

Le célèbre groupe Nouvelle Vague que vous avez surement déjà entendu dans des publicités notamment, va enfin se produire à Fukuoka ! Nouvelle Vague, New Wave ou encore Bossa Nova ont tous le même sens. Ce groupe qui allie parfaitement l'élégance de la Bossa Nova avec les textes mélancoliques de la New Wave, est une excellente alternative musicale au mouvement cinématographique du même nom. Cette musique qui revisite les morceaux punk des années 80 continue encore aujourd'hui à attirer les foules !

3月26日（水）19:00｜Gate's7（福岡市博多区中洲 3-7-24）
入場料：無料（要申し込み・1 ドリンクオーダー 500円）
お申し込み方法：必要事項（氏名、年齢、郵便番号、住所、電話番号、メールアドレス）をご記入の上、下記の宛先までご応募ください。
〒810-0041 福岡市中央区大名 2-12-6 アンスティチュ・フランセ九州「ヌーベル・ヴァーグコンサート」係
kyushu@institutfrancais.jp
Mercredi 26mars, 19h00｜Gate's 7 (3-7-24 Nakasu, Hakata-ku, Fukuoka)
Entrée libre (sur réservation), consommation d'une boisson obligatoire (500 yens)



© Cosey – Éditions du Lombard 2013

スイス人 BD 作家コゼを囲んで
Rencontre avec Cosey

コゼ（本名ベルナール・コセンダイ）は1950年、ローザンヌ生まれのスイス人漫画家です。1975年、『タンタン新聞』に掲載された『Jonathan』において、心の内の冒険と想像上の自伝を行き来するオリジナル作品を発表、1982年、この作品の第7巻にあたる『Kate』ではアングレーム国際漫画祭のグランプリを受賞しています。彼の主な作品、『ピーターパンを探して』や『サイゴン－ハノイ』では、簡略化した作風と、彼の作品には尽きることのないインスピレーションの源となる旅への意欲が描かれています。

Cosey ©Maghen-Cauvin

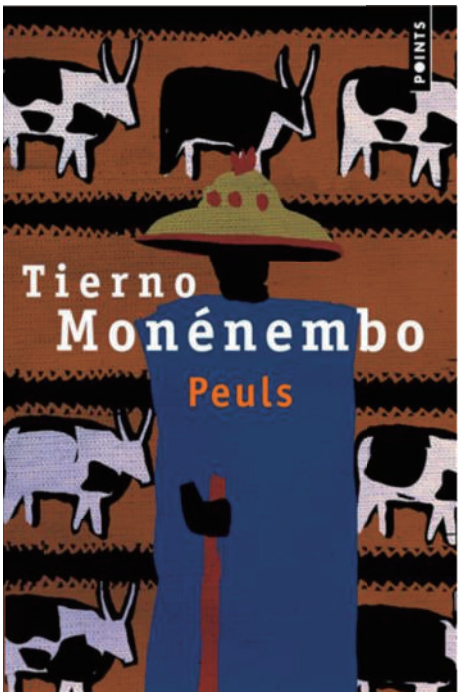
Cosey est un auteur de BD suisse né en 1950 à Lausanne. Il entre à *Tintin* en 1975 avec *Jonathan*, une série originale entre aventure intérieure et autobiographie imaginaire. Le tome 7, *Kate*, remporte le Grand Prix du festival d'Angoulême en 1982. Parmi ses albums majeurs, *À la recherche de Peter Pan* ou *Saigon-Hanoi* illustrent son talent dans l'écriture en ellipses et son goût pour les voyages, source d'inspiration inépuisable de son œuvre.

3月17日（木）18:30 | 北九州市漫画ミュージアム（北九州市小倉北区浅野2-14-5 あるある City 6F）
講演会無料（要予約）| 常設観覧料：一般：400円／中高生：200円／小学生：100円 | フランス語による講演会（日本語逐次通訳付）
お問い合わせ・ご予約：アンスティチュ・フランセ九州（☎092-712-0904）
共催：北九州市漫画ミュージアム | 後援：在日スイス大使館
Lundi 17 mars, 18h30 | Musée du Manga de Kitakyushu (2-14-5, Asano, Kokurakita-ku, Kitakyushu)
Entrée libre pour la conférence (sur réservation)
Entrée du musée : Plein tarif : 400 yens / Lycéens, collégiens : 200 yens / Ecoliers : 100 yens
Français (avec interprétariat en japonais)
Renseignements et réservation : Institut français du Japon - Kyushu (Tél. : 092-712-0904)
En partenariat avec l'Ambassade de Suisse au Japon et le Musée du Manga de Kitakyushu

LE LOMBARD BRUXELLES

150 Anniversary of Diplomatic Relations between Switzerland and Japan 日本・スイス国交樹立記念

北九州市漫画ミュージアム KITAKYUSHU MANGA MUSEUM



© 2004

作家ティエルノ・モネネンボ講演会
Conférence par Tierno Monénembo

IF 2014 FOCUS NORD フランス北部の鼓動

ティエルノ・モネネンボは2008年、『カヘルの王』でルノドー賞を受賞した、1947年生まれのフランス語圏のギニア共和国出身の作家です。彼の作品では頻繁に、アフリカにおける知識人たちの非力さ、プル族の文化、あるいはフランスに亡命したアフリカ人の苦境が描れています。フランスではSeuil社より出版。日本では『カヘルの王』が現代企画室より出版されており、2014年には『プル族』の出版が予定されています。

Tierno Monénembo est un auteur francophone guinéen né en 1947, lauréat du prix Renaudot en 2008 pour son roman *Le Roi de Kahel*. Ses ouvrages sont publiés en France aux éditions du Seuil. Ses ouvrages traitent de l'impuissance des intellectuels en Afrique, de la culture peul, ainsi que des difficultés de vie des Africains en exil en France. Au Japon, *Le Roi de Kahel* a été publié aux éditions Gendaikikakushitsu et la parution de *Peuls* est prévue pour 2014.

4月15日（火）19:00 | アンスティチュ・フランセ九州 5F 多目的ホール
講演会無料（要予約）| フランス語による講演会（日本語逐次通訳付）
Mardi 15 mars, 19h00
Espace conférences, 5e étage de l'Institut français du Japon - Kyushu
Entrée libre (sur réservation)

Seuil　GENDAIKIKAKUSHITSU

文学カフェ：フランス語圏の文学 Café littéraire : Littératures en francophonie
3月7日（金）19:00 | アンスティチュ・フランセ九州 3F メディアテーク
参加料：800円（飲み物付き／要予約）| 対象：フランス語中級以上 | 講師：ジャン＝シャルル・シェンケール | フランス語
Vendredi 7 mars, 19h00 | Animé par Jean-Charles Schenker | Médiathèque 3e étage de l'Institut français du Japon - Kyushu
Tarif : 800 yens (une boisson offerte, sure réservation) | Français

講演会：カミュ生誕100周年 Conférence : Camus, 100 ans après sa naissance
3月15（土）17:30-19:00 | アンスティチュ・フランセ九州 5F 多目的ホール
講演会無料（要予約）| 講師：バンジャマン・ラバ | フランス語
Samedi 15 mars, 17h30 | Conférence par Benjamin Laba | Espace conférences, 5e étage de l'Institut français du Japon - Kyushu
Tarif : 800 yens (une boisson offerte, sure réservation) | Français